# ДОГОВОР О ПАРТНЕРСТВЕ

**между общественно-правовым вузом «Таллиннский университет», г. Таллинн, Эстония и федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Донской государственный технический университет», г. Ростов-на-Дону, Российская Федерация**

г.Ростов-на-Дону «04» мая 2012 г.

Таллинский университет, именуемый в дальнейшем TLU, в лице ректора, Тиит Ланд, с одной стороны и федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Донской государственный технический университет», именуемый в дальнейшем ДГТУ, в лице ректора, Бесика Чохоевича Месхи, с другой стороны, заключили договор о нижеследующем:

## 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Соглашение направлено на определение основных принципов организации стратегического партнерства и сотрудничества.

1.2. Основные принципы взаимодействия - взаимоуважение и доверие, соблюдение норм российского и международного законодательства. Сотрудничество осуществляется при полной юридической самостоятельности Сторон.

1.3. Приоритетные направления сотрудничества:

1.3.1 Развитие дружественных отношений и поддержка двусторонних академических контактов.

1.3.2 Сотрудничество в области научных исследований и совместных проектов.

1.3.3 Сотрудничество в области образования, переподготовки, повышения квалификации.

1.3.4 Реализация программ академической мобильности.

1.3.5 Публикация совместных научно-исследовательских и учебно-методических работ.

1.3.6 Совместное участие в международных программах и проектах.

1.3.7 Разработка и реализация совместной магистерской программы «Менеджмент медиа коммуникаций».

## 2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Обязанности Сторон в рамках настоящего Договора идентичны. TLU выполняет свои функции на территории Эстонии, а ДГТУ - на территории России.

2.2. Стороны имеют право привлекать при реализации проектов соисполнителей из других организаций и высших учебных заведений.

2.3. В процессе сотрудничества Стороны выполняют следующие работы:

2.3.1 Информируют друг друга о международных, национальных и региональных мероприятиях (конференциях, семинарах, выставках, фестивалях, конкурсах, и т.д.), проводимых сторонами в рамках договора.

2.3.2 Осуществляют поиск источников финансирования для реализации проектов.

2.3.3 Осуществляют подготовку материалов, необходимых для получения финансирования и реализации проектов

2.3.4 Представляют интересы друг друга при взаимодействии с организациями, компаниями и специалистами России и Эстонии в процессе подготовки и реализации проектов.

## 3. ПУБЛИКАЦИЯ НАУЧНЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ

3.1. Вся научно-техническая информация, полученная в процессе выполнения совместных исследовательских проектов в рамках данного Договора, будет доступной для обеих Сторон. В течение действия данного Договора и в период двух (2) лет после истечения Договора каждая из Сторон соглашается обращаться за разрешением к другой стороне при намерении опубликовать результаты совместных исследований. Посредством консультаций Стороны согласны определять, включает ли опубликование научных результатов раскрытие информации коммерческого значения, принимая во внимание государственные требования о неразглашении патентного законодательства, по которому можно подавать патентные заявки и получать патенты, и придерживаться принятой научным сообществом практики, касающейся соавторства.

## 4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ДОГОВОРА

4.1. Все изменения и дополнения к настоящему договору должны быть оформлены в письменной форме и подписаны уполномоченными лицами Сторон.

4.2. Все совместные действия Сторон, предусматривающие финансовые отношения, оформляются отдельными договорами.

4.3. Настоящий договор может быть расторгнут по взаимному соглашению Сторон.

4.4. Настоящий договор может быть досрочно расторгнут по инициативе одной из Сторон, о чём другая Сторона должна быть уведомлена в письменном виде и не менее, чем за один месяц до расторжения договора.

4.5. Экземпляры настоящего договора полученные Сторонами по факсу или электронной почте, а так же подписанные факсимильной подписью уполномоченных лиц Сторон, имеют равную юридическую силу с подлинными экземплярами договора.

4.6. Настоящий Договор вступает в действие с момента подписания сторонами, действует до 12 апреля 2015 г. и автоматически пролонгируется, если стороны не позднее, чем за три месяца не изъявят желание его расторгнуть

## 5. ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ СПОРОВ

5.1. Стороны обязуются принять необходимые меры к тому, чтобы любые спорные вопросы, разногласия либо претензии, которые могут возникнуть в ходе реализации настоящего Договора, были урегулированы путем взаимных консультаций и переговоров.

От Донского государственного технического университета, Ростов-на-Дону

Ректор

_____ Бесик Чохоевич Месхи

От Таллиннского университета, Таллинн

Ректор

_____ Тиит Ланд

# PARTNERSHIP AGREEMENT

between educational institution for creation, research and development «Tallinn University» (Tallinn, Estonia) and national state educational institution of higher professional education «Don State Technical University» (Rostov-on-Don, the Russian Federation)

Rostov-on-Don «04» May 2012

On behalf of Don State Technical University (DSTU), Rector, Besik Chokhoevich Meskhi, on the one hand, and on behalf of Tallinn University (TLU), Rector, Tiit Land, on the other hand, signed this agreement to cooperate in the following activities:

## 1. SUBJECT OF AGREEMENT

1.1. Definition of the fundamental principals of strategic partnership and collaboration.
1.2. The main principals of cooperation - inter-respect and confidence, observance of norms of Russian and international legislation
1.3. Partnership priorities:
1.3.1 Development of friendly relations and support of bilateral academic contacts.
1.3.2 Co-operation in research activities and mutually beneficial projects.
1.3.3 Co-operation in the field of education, retraining, further education.
1.3.4 Academic mobility programmes realization.
1.3.5 Joint publication of scientific and educational materials.
1.3.6 Co-participation in international programmes and projects.
1.3.7 Realization of joint master programme in media communication management.

## 2. DUTIES OF THE PARTIES

2.1. Both Parties have identical duties. TLU carries out its functions on the territory of Estonia, and DSTU — on the territory of Russia.
2.2 Both Parties can employ co-performers from other institutions for the projects realization.
2.3. While collaboration the Parties carry out the following functions:
2.3.1 To inform each other about international, national and local events (conferences, seminars, exhibitions, festivals, contests, etc).
2.3.2 To search the financing sources for the projects realization.
2.3.3 To organize document support for projects financing and realization.
2.3.4 To represent the interests of each other in Russia and Estonia while preparing and realizing the projects.

## 3. SCIENTIFIC RESEARCH RESULTS PUBLISHING

3.1. All the scientific information received during joint research projects realization in the framework of the present Agreement will be available for both Parties. While the Agreement is in action and in the period of next two years after its' finishing. Each of the Parties agrees to ask the other Party for the permission to publish the results of the joint research. By means of considerations agree to determine the legal possibility of scientific research publishing taking into account the state requirements about keeping patent legislation (according to which one can submit patent applications and receive patents) secret. The Parties also agree to stick to the common practice concerning co-authorship.

## 4. FINAL THESES OF AGREEMENT

4.1. All changes and additions to this agreement must be done in a written form and signed by empowered persons of both parties.
4.2. All joint financial activities of the parties must be formed as separate agreements.
4.3. This agreement can be terminated by mutual consent.
4.4. This agreement can be annulled before the appointed time if one of the parties be informed about it in a written form no less than a month before partnership dissolution.
4.5. The agreement' copies received by e-mail or by fax are identical from the juridical point of view.
4.6. The present Agreement will be applicable from the date of its signing up to 12 April, 2015. The Parties provide for the possibility of the present Agreement prolongation if neither of the Parties declares about its termination in three months term.

## 5. DISPUTE REGULATION

5.1. The parties engage to undertake the requisite measures to regulate any disputes, pretensions by mutual consultation and negotiations.

On behalf of Don State Technical University, Rostov-on-Don

Rector _____ Besik Chokhoevich Meskhi

On behalf of Tallinn University, Tallinn

Rector _____ Tiit Land